

# Wintergarten

Dietmar Klassen  
fenster und Türen



- Holz oder Plie**
- fenster • Türen
  - Überdachungen
  - Beschattungsanlagen
  - Pavillons
  - Planung
  - Montage
  - Service

**Jahnstraße 115 - 66740 Saarlouis**  
**Telefon 0 68 31 - 8 68 95**  
**Fax 0 68 31 - 7 68 72 63**

**Dachtechnik und Solartechnik**

**paskal Both**  
Photovoltaik-Fachberater (DGS)

Dachdeckermeister, zertifizierter Gebäudeenergieberater (HWK)

[www.dachdecker-saarlouis.de](http://www.dachdecker-saarlouis.de)

Mühlenstraße 72a • 66740 Saarlouis-Roden  
 Tel. 06831 - 48 795-81 (Fax -82) • Mobil 0174 - 9 17 59 80

**GKG informiert**

**Kindergaudi**  
**Sonntag 27. Februar 2011 - 15.00 Uhr**  
 Einlass ab 14.00 Uhr - Eintritt 3.00 €  
 Sitzungspräsidentin: Anja Schmitt  
 Nathalie s Kleiner Zauberzirkus - Musik: Blue Sky

**Frauensitzung**  
**Faensndfreitag 4. März 2011 - 20.11 Uhr**  
 Männerstrip - Show - Gesang  
**Im Programm:** Cindy Berger, Elfriede Grimmelwiedich, Schorsch Seitz, Revo Boys, Eulalia Schippensfel, Fidelius, Da Wuschid, Ilka, drei Showtänzer, Marc Ashley, Jogi & Wendelin und weitere Akteure der GKG  
 Moderation: Claus Mülller

## Fotowettbewerb

### 25 Jahre Städtepartnerschaft Saarlouis – Eisenhüttenstadt 1986-2011

Saarlouis. Wie haben die Bürgerinnen und Bürger in Saarlouis und Eisenhüttenstadt die erste deutsch-deutsche Partnerschaft erlebt und gelebt?

So lautet die zentrale Fragestellung, die in einer Fotoausstellung zum 25-jährigen Bestehen der Partnerschaft thematisiert wird. Im

**Tischtennis-Bundesliga**  
 - Damen -  
**Steinrauschhalle**  
**20. Februar 2011 - 14.00 Uhr**  
**TTSV Fraulautern - SV Böblingen**

Mittelpunkt des von den Museen beider Städte getragenen Projektes steht der Rückblick auf persönliche Begegnungen in den 25 Jahren Städtepartnerschaft.

Um diese persönliche Perspektive darstellen zu können, rufen Oberbürgermeister Roland Henz und Bürgermeisterin Dagmar Pitschel die Bürgerinnen und Bürger von Saarlouis und Eisenhüttenstadt auf, im Rahmen eines Wettbewerbes privates Fotomaterial zu aufhehalten in der Partnerstadt oder zu Partnerschaftsbegegnungen vor Ort zur Verfügung zu stellen. Zu den Fotos sollen auch kurze Begleittexte eingereicht werden, die den Kontext der Aufnahmen erläutern.

Aus jeder Stadt werden 25 Fotografien aufbereitet und gezeigt, die Auswahl erfolgt durch eine zu berufende Jury. Die Jury entscheidet auch über die beiden Gewinnerfotos, deren Preisträger zur Ausstellungs-Vernissage in die Partnerstadt eingeladen werden.

Die Ausstellung wird vom 01.10. bis 16.10.2011 in Eisenhüttenstadt und vom 06.11. bis 04.12.2011 in Saarlouis gezeigt. Einsendeschluss ist der 31.03.2011.

Die Teilnahmebedingungen sind bei den Städtischen Museen und auf [www.saarlouis.de](http://www.saarlouis.de) bzw. [www.eisenhuettenstadt.de](http://www.eisenhuettenstadt.de) erhältlich.

- Ausgewogene große Speisekarte
- Partyservice (Saarlandweit)
- Mittagstisch - 5,50 € (Dienstag - Freitag von 11.30 Uhr - 14.00 Uhr)
- Kinderfreundliches Lokal
- Spezialitätentage:  
 Dienstag: Schnitzeltag (7,50 €)  
 Mittwoch: Pizzenag (Frische Pizza 6,00 €)  
 Donnerstag: Nudeltag (6,90 €)  
 Freitag: Steaktag (12,90 €)

**Domizil für Jung und Alt**  
 Saarbrücker Straße  
 Tel. 0 68 31 / 8 83 11

**Restaurant "Vereinshaus Fraulautern" im Stadtteil mit Herz**

Unsere Räumlichkeiten stehen Ihnen für alle Feierlichkeiten zur Verfügung, für große und kleine Anlässe, auch für Beerdigungen.

**Restaurant Vereinshaus Fraulautern**

**03.03.2011**  
 Fetter Donnerstag  
 "Narrenbrunch" von 10 - 14 Uhr

**25.03.2011 ab 18 Uhr**  
 "Spanischer Abend"

**09.04.2011**  
 Travestie Deluxe  
 Melitta van Cardier

**Ostern**  
 An beiden Tagen reichen wir ein wunderschönes Osterbuffet

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Gisela u. Gerhard Lambert**

**Verbraucherschutz bedeutet für uns mehr als Verbraucherschutz:**

Verbraucherschutz bedeutet für uns **Partnerschaftlichkeit.**  
 Verbraucherschutz bedeutet für uns **Fairness.**  
 Verbraucherschutz bedeutet für uns **Beratung.**  
 Verbraucherschutz bedeutet für uns **Nähe.**  
 Verbraucherschutz bedeutet für uns **Sicherheit.**

**Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.**

Jetzt individuell beraten lassen!

**Wir machen den Weg frei.**

**Volksbank Saarlouis eG**

Bank für alle, die für den Wohlstand ihrer Zukunft, ihren Lebensstandard und ihre Unabhängigkeit sorgen wollen. Saarlouis bietet wir Ihnen die Unterstützung, um Ihre Ziele zu verwirklichen. Wir sind ein Teil Ihrer Zukunft. Unsere Mitarbeiter sind Ihre Partner. Gemeinsam schaffen wir ein besseres Leben. Gemeinsam schaffen wir ein besseres Saarland. Gemeinsam schaffen wir ein besseres Saarland. Gemeinsam schaffen wir ein besseres Saarland. Gemeinsam schaffen wir ein besseres Saarland.

## Veronika Kiefer wurde 90

Oberbürgermeister Henz war bei den Gratulanten

Fraulautern. Bei bester Gesundheit feierte Frau Veronika Kiefer, geboren am 06.01.1921



Ihren 90.ten Geburtstag. Trotz widriger Wetterverhältnisse ließ

## Hochspannungsleitung

im Fraulautern wird erneuert

Fraulautern. Die Firma Amprion (ehemals RWE) beabsichtigt, im Zeitraum von Januar bis Dezember dieses Jahres die bestehende 110-kV-Leitung der VSE im Abschnitt: Fraulautern - Unterabschnitt Saarwellingen zu demonstrieren und gegen eine neue 110-/380-kV-Hochspannungstreitleitung zu ersetzen.

Die örtlichen Arbeiten werden von der SAG GmbH Niederlassung Montabaur durchgeführt. SAG/sb

**Rul-Redaktion 06831/82418**  
**E-Mail whawner@t-online.de**

## Streifzug

durch die Geschichte

Fraulauterns von 1962-2010

Fraulautern. Vor einigen Wochen veranstaltete der Verein für Geschichte und Heimatkunde Saarlouis-Fraulautern e. V. seinen ersten Filmabend. Der erste Vorsitzende Guido Fontaine konnte zahlreiche Gäste begrüßen, die Tischrunde war vollständig besetzt.

Aus seiner reichhaltigen Sammlung von Filmaufnahmen hatte Reinhold Orten tatsächlich einen Streifzug durch die Geschichte Fraulauterns in einer Gesamtlänge von 1:36 Std. zusammengestellt, der im März 1962 begann und mit dem Sommerkonzert im Innenhof der Grundschule „Im Alten Kloster“ in diesem Jahr endete.

## Danke, dass Ihr uns helf

Spende für Deutsch-Rumänischen Freundschaftskreis

Fraulautern. Die Jugendlichen und jungen Erwachsenen der Seelsorgeeinheit Saarlouis-Fraulautern spendeten einen Teil der Einnahmen der Nikolausaktion 2010, in Höhe von 400 Euro, für die Weimachthilfsaktion des Deutsch-Rumänischen Freundschaftskreises Saarlautern e. V. „Kinder in Rumänien brauchen Hilfe.“ Die katholische Frauengemeinschaft Hl. Dreifaltigkeit, Saarlouis-Fraulautern, spendete einen Teil der Spenden ihrer Elisabethfeier in Höhe von 300 Euro ebenfalls für die Weimachthilfsaktion.



Kinga Smolka und Norbert Zech, Fraulautern

## Neueröffnung seit 15.02.2011

Ristoranto - Pizzeria **SOINJINECICK**

Inhaber Nikolaj Dimov  
Saarbrücker Straße 27 - 66740 Sarlouis  
Telefon 0 68 31 / 9 66 43 03

In gemütlicher Atmosphäre bieten wir Ihnen köstliche Salat- Pizza- Nudel- und Fleischgerichte  
Täglich geöffnet von 11 - 14.30 und 17 - 23.00 Uhr

## Ihr Dach ist unser Fach seit über 85 Jahren

**Leo Krammes GmbH**

Saarl.-Fraulautern  
Kohlbrunnenstr. 22

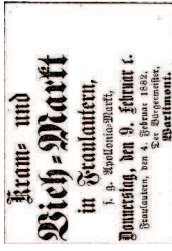
Tel.: 0 68 31 - 8 03 14

**Dächer**  
**Fassaden**  
**Dachklempnerei**  
**Flachdachabdichtungen**  
**Solarthermie- & Photovoltaikanlagen**

## Kleine Kirmes

in Fraulautern, Hl. Dreifaltigkeit

Fraulautern. Anlässlich des Festes der hl. Apollonia (09. Februar) hatte die Pfarrei hl. Dreifaltigkeit, auf Initiative von Diakon Walter Quintus und Rosemarie Hoyer (Altenbegegnung, zu einer Festmesse in der Apollonia-Kapelle, dem Sinnbild des Alten Friedhofes in Fraulautern, eingeladen. Die Friedhofskapelle war mit 55 Besuchern voll besetzt. Anschließend feierten rund 40 Gottesdienstbesucher die „Kleine Kirmes“, im Josef-Gilles-Haus. Seit dem Ende der franz. Revolution feiert man in Fraulautern das Fest der hl. Apollonia. Die kleine Kirche fasste nur 250 Gläubige. Fraulautern zählte 1816 bereits 733 Einwohner. Im Jahre 1739 übernahm die Klosterkirche die Funktion der Pfarrkirche. Hl. Dreifaltigkeit konsekrierte.



In den 30-er Jahren wurde zur „Kleinen Kirmes“ oft ein Schwein geschlachtet und bei Kartoffeln und Sauerkraut der Festtag gefeiert. Das Fest begann mit dem Besuch des

gingen anschließend zum Turnierball. Bis nach 1900 wurde an der kleinen Kirmes auch der Apollonia-Markt mit einem Kram- und Viehmarkt abgehalten. In der historischen Anzeige (Archiv Fontaine) aus dem Jahr 1882 (Zeitung n.b.) kündigt der damalige Bürgermeister Theodor Warimont den Kram- und Vieh-Markt für den 9. Februar 1882 an. /tz



Wer Rul liest weiss mehr !

**hair friend**  
Tina Wein GmbH

Lebacher Straße 67 - 66740 Saarlouis-Fraulautern  
Telefon (0 68 31) 89 11 10

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr.: 8.30 bis 18.30 Uhr - Sa.: 8.00 bis 14.00 Uhr

## Landgasthaus MOLITOR

Beethovenstraße 1 • 66740 Saarlouis-Fraulautern  
Telefon 0 68 31 / 9 66 43 23

**Spezialität des Hauses**

**Täglich frische Hähnchen**

Täglich ab 16.00 geöffnet • Montag Ruhetag

*Auf Ihren Besuch freut sich Marina Widdinger-Karl*

## Verteidigungsminister

gab Startschuss

Weimachtsaktion JU-Stadtverband Saarlouis

Saarlouis. Der Stadtverband derweil unterstützt Angehörige und Hinterbliebene von Saarlouis der Jungen Union führt seit 2005 alljährlich in der Vorweimachtszeit eine Weimachtsaktion zu Gunsten eines karitativen Zwecks durch. Seit der Startschuss zur Spendenaktion gab diesmal der Bundesverteidigungsminister Karl-

Speicher und Unterzeichnung des Spendenschecks. v.l. Marc Speicher, Verteidigungsminister Karl-Theodor zu Guttenberg und Ministerpräsident Peter Müller. Foto: Rolf Ruppenthal



ten, Förderschulen und Frauenhäuser gespendet. In diesem Jahr geht der Erlös des traditionellen Glühweinverkaufs in der Französischen Straße (Glaspavillon) in Saarlouis an den „Förderverein der Luftlandebrigade 26“. Der För-

## Baudienstleistungen

**Stefan Cavellius**



Ihr zuverlässiger Partner in Fraulautern

Jahnstraße 86

66740 Saarlouis-Fraulautern

Telefon 0 68 31 / 4 89 67 91 - Fax 0 68 31 / 4 87 26 02

Handy 0170 / 5 41 61 19 - e-Mail: stefan-cavellius@t-online.de



Marc Breier, der Fliesenleger in Ihrer Nähe

Verlegung von

◆ Fliesen ◆ Platten ◆ Marmor ◆ Granit

Jahnstraße 187 • 66740 Saarlouis - Fraulautern

Telefon 0 68 31 - 8 77 75 • Mobil 0 172 - 6 84 63 52

## IMPRESSUM

**Rul** - Rund um Lautern - Herausgeber: Johannes Ney (V.i.S.d.P.) Jahnstraße 86 - 66740 Saarlouis - Tel.: 06831/80183  
**Redaktion / Satz / Layout:** Wolfgang Hawner - Heydingerstraße 19 - 66740 Saarlouis - Tel.: 06831/82418 - E-Mail: whawner@t-online.de  
**Druck:** Ney Druckerei GmbH Jahnstraße 86 - 66740 Saarlouis - Rul wird in Fraulautern, Roden, und Steinrausch kostenlos verteilt.

## Fa. Reiter übergibt Spende

an den Förderverein der Grundschule Römerberg

Schülern der Römerbergsschule Roden in Begleitung von Hilmar Scharf die Firma „Reiter Die Blüten- und Gartengestalter“.



Anlass war die Übergabe einer Spende an den Förderverein der Grundschule Römerberg durch die Inhaber der Fa. Reiter, Familie Ingrid und Alois Rau. So durfte sich der Förderverein an die-tem fag vertreten durch die 2. Vorsitzende Kerstin Kiefer und Irene Kreuser über eine Spende von 200€ freuen. Der Vorstand des Fördervereins bedankt sich an dieser Stelle ganz herzlich für die Unterstützung und wünscht der Fa. Reiter in den neugestalteten Räumlichkeiten weiterhin viel Erfolg und alles Gute. Jörg Jung, für den Förderverein der Grundschule Römerberg.

## Dr. med. Benedict Schmitt Facharzt für Allgemeinmedizin Hausärztliche Betreuung

Hinter der Kirche 11 • 66740 SaarLouis-Fraulautern  
Tel 0 68 31 / 8 14 77 • Fax 0 68 31 / 8 14 90

Sprechstunden:

Montag - Freitag 8.00 - 11.30 Uhr

Dienstag 16.00 - 18.00 Uhr • Donnerstag 15.00 - 17.00 Uhr

sowie nach telefonischer Vereinbarung

## Kappensitzung im Vogelsang SKC "de Boules" bieten Tolles Programm

SaarLouis. Am Samstag, 19.02. 2011, findet die Galakappensitzung des Saarlousier Kultur- und Carneval-Club (SKC) "de Boules" e.V. in der Mehrzweckhalle Vogelsang statt. Die zweite Kappensitzung startet am Fastnachtssamstag, 05.03.2011 im Theater am Ring. Alle Akteure des SKC "de Boules" präsentieren wieder ein karnevalistisches Programm vom Feinsten mit Büttenreden, Sketchen, Gesang und viel Tanz.

**Glückauf Apotheke**  
Inh. Ursula Simons

- Aromatherapie
- Kosmetik aus eigener Herstellung
- Familientreu
- Kostenlose Parkplätze am Haus

Die Wohlfühlapotheke ganz in Ihrer Nähe

Bahnstraße 14 • 66740 SaarLouis-Fraulautern • Telefon: (0 68 31) 8 05 60  
www.glueckauf-apotheke-saarLouis.de

## Eine Litfaßsäule

der besonderen (SM)ART

SaarLouis. Früher war die Litfaßsäule kaum aus den Stadtbildern wegzudenken, heute sieht man sie nur noch selten. Der Bereich der Außenwerbung der flotte Stadtflyer sei eine



Hans Werner Strauß (ganz rechts) und Sponsoren freuen sich über die gelungene Zusammenarbeit. Toni Lang von der Fa. Brunner Mobil (6. v. r.) übergab das Fahrzeug. Foto: Petra Molitor

echte Bereicherung für den betrieblichen Fuhrpark. Möglich gemacht hatte das die Firma BrunnerMobil. Seit über 30 Jahren ist das Unternehmen aus Baden-Württemberg im Marketing erfolgreich. 1999 entstand die Idee, Institutionen durch Verkauf von Werbeflächen Fahrzeugen zu ermöglichen. Mittlerweile rollen 4.000 „Brunnermobile“ durch ganz Deutschland.

Insgesamt 32 Sponsoren, darunter 21 aus SaarLouis, die restlichen aus der Umgebung haben uns gemeinsam mit der Firma Brunner Mobil aus Böblingen

erscheint am 17. März 2011 Redaktionschluss ist am 10.03.2011

Die nächste

Rul-Redaktion 0 68 31 / 8 24 18  
E-Mail whawner@t-online.de

**Was wir bauen, passt!**

...und zwar ausgezeichnet.

**bannwegBAU**  
HOCH- UND TIEFBAU SAARLOUIS

0 68 31 - 965 965

Neubau, Umbau, Sanierung, Kellerabdichtung, Ausbau, Konditor, Kranarbeiten, Außenarbeiten, Hausarbeiten

Meisterhaft

www.bannwegbau.de

## TV Steinrausch

startet Lauffreitag für Anfänger

Ab Ende April bietet der TV Steinrausch einen Lauffreitag für Anfänger an. Einmal wöchentlich treffen sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer an der Steinrauschhalle. Bis jetzt sind 10 Termine vorgesehen. Vor Beginn der Aktion ist ein Treffen geplant, bei dem den Interessierten theoretische Grundlagen und richtige Laufbekleidung erläutert werden. Geleitet wird der Lauffreitag von Manfred Harz. Nähere Informationen erhält man bei ihm unter der E-Mail-Adresse: m.harz@web.de

## Jahreskalender

der IFBV und der FOG liegt vor

Der Jahreskalender 2011 der IFBV und der FOG liegt in gedruckter Form vor. Er hat nunmehr eine Auflage von 700 Exemplaren. Er ist neben weiteren Gewerbetreibenden kostenlos zu erhalten bei: Apollonia-Apotheke Glückauf-Apotheke, Bäckerei Gergen, Bäckerei Silvanus, Zweirad Schwarz, Kreissparkasse SaarLouis-Zweigstelle Fraulautern, Volksbank Saar-

**BÄCKEREI Silvanus**

Bäckerei Silvanus  
Fraulautern-Kreuzbergstr.18 • Lebacher Str.44  
Saarwellingen-Reisbach • Kirchenstr.1a  
kontakt@baeckerel-silvanus.de • www.baeckerel-silvanus.de

## Herzgruppe

beim TV Fraulautern

Dass Sport und Bewege- sports gut für die Gesundheit sind, weiß man beim TV Fraulautern schon lange. Im letzten Jahr hat sich neben den Angeboten des Breitensports auch ein spezielles Gesundheitsangebot herausgebildet, das besonders qualifiziert angelegt ist. Die Rede ist von der Herzgruppe des TV Fraulautern die gemeinsam mit der Kardiologie Elisabeth Klinik in SaarLouis gegründet wurde.

Wer bei der Herzgruppe mitmachen möchte, sollte seinen Arzt fragen, ob er der Teilnahme zustimmt. Für Herzpatienten sind eine Verordnung sowie ein Untersuchungsbericht (einschließlich Ektrokardiogramm) erforderlich. Der betreuende Arzt entscheidet dann, ob und in welcher Form die Personen am Herzsport teilnehmen können. Angeboten wird die Reha- und Herzgruppe für Patienten mit Herz- erkrankungen. Dabei soll die Belastbarkeit trainiert sowie die Herzfähigkeit und Durchblutung verbessert werden.

Die Übungsstunden werden jeden Dienstag von 17:30 bis 18:30 Uhr in der Turnhalle Klosterschule in Fraulautern abgehalten. Ansprechpartner sind Susanne Saterdag und Johannes Ney, Tel: 06831/41147

RUL-Redaktion 06831/82418  
www.whawner@t-online.de

**Bunte Vögel**  
würden mit AURO streichen

**HUFFER**  
-F·A·R·B·E·N-

Edle Lasur für alle Holzarten.

66740 SaarLouis  
Bahnhofstr. 5  
Tel 06831 - 89 59 20  
Fax 06831 - 89 59 220

66159 Saarbrücken  
Hartmanns Au 5  
Tel 0681 - 84 12 19 0  
Fax 0681 - 84 12 19 44

**HOLGER HILT**  
STUCKATEURMEISTER

Innen- und Außenputz, Fießestrich  
Trochenausbau, Wärmeschutz, Fießestrich  
Heinger Straße 12 • 66798 Wallerfangen-Ihn  
Telefon (0 68 37) 538 • Fax (0 68 37) 90 98 27  
E-Mail: hilt@stuckateur-hilt.de

**SB-AUTO Wäsche**

Im Industriegebiet Ostring  
zwischen  
Fraulautern & Saarwellingen!

Eine Serviceleistung Ihrer Sacksteder GmbH  
www.sacksteder.de

# Flashlight und Kindergruppe begeisterten Matinee mit Sportlerlehre beim TV Fraulautern

**Fraulautern.** Anfang Februar fand die alljährliche Matinee mit Sportlerlehre im Vereinshaus statt. Weit über 100 Personen waren der Einladung gefolgt und bildeten wieder einen würdigen Rahmen für die Ehrungen und folgerichtiger Sportlerinnen und Sportler des Jahres 2010.

Thomas Hawner, Abteilungsleiter Leichtathletik konnte 25 Ehrungen vornehmen. Vom Kreismeister über SLB-Meister, STB-Meister bis hin zum Europameister war fast alles vertreten. Christel Ney wurde 2. in der 4x100m Stafel in Ungarn. Gianluca Gattone schaffte es als 29. in die deutsche Schüler-

Bestenliste im Hochsprung (1,74 m). Anschließend ehrte Jürgen The- obald die Volleyballer und Wan- derer. Häufigster Wanderteil- nehmer war Hansi Krämer mit 17 Wanderungen.

Natürlich gehört zu einer sol- chen Veranstaltung auch ein an- sprechendes Programm. Die Gruppe um Anja Schmitt (Kin- derturnen) sorgte für tolle Unter- haltung

Angeführt von Alfred Schleich für seine unermüdete Leistung konnte Johannes Ney anschlie- ßend 142 Jugendliche und Er- wachsende in den fünf Diszipli- nen für das Sportabzeichen

ehren. Schwimmen, springen, sprinten, werfen und laufen – so amtlischen Helfer und Mitglie- lauten die Disziplinen des Sportabzeichens, das allerorts von vielen Personen mit großer Begeisterung abgelegt wird.

Zu einem weiteren Höhepunkt der Veranstaltung gehörte zwei- felsfrei der Auftritt der Show- gruppe Flashlight vom Turnver- ein Illingen.

Mit einem Dank an alle Übungs- leiter und natürlich allen ehren- amtlischen Helfer und Mitglie- der der schloss Johannes Ney die diesjährige Matinee und ver- wies noch auf die Mitglieder- versammlung die am 20.03. 2011 im Vereinshaus um 17 Uhr stattfindet.



**Lola's Stübchen**  
in der Kreuzbergstraße 114 - Saarlouis-Fraulautern  
Telefon 0 68 31 / 5 05 51 36

Scholarartikel - Tabakwaren  
Getränke - Kaffee (zum Mitnehmen) - Eis u.v.m.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Telefon und Internet  
**schlau.com**  
von Ihren Stadtwerken Saarlouis

Nathalie Kurtz  
schlau.com-  
Kundenbetreuung  
in Saarlouis

Kein Telekom-  
Anschluss erforderlich

Telefonieren  
ab 17,90 €/Monat  
inkl. 100 Freiminuten im nat. Festnetz

Eigene Rufnummer  
behalten gratis

Vor-Ort-  
Service

+ viele weitere Vorteile

**Von Saarlouisern  
für Saarlouis!**

**METZGEREI  
&  
PARTYSERVICE COLLET**

Lebacher Str. 29 - 66740 Saarlouis - Telefon 0 68 31 / 4 87 29 34  
Kirchstraße 14 - 66859 Bous - Telefon 0 68 34 / 20 66

**Partyknüller**  
vom 18. Februar - 20. März 2011

Schweinefilet in Champignonrahmsauce  
Burgunderbraten  
Gemüseplatte  
Spätzle  
Kartoffelklöße  
Mousse coco/vanille

**12,- €**

Alle Infos zu den  
schlauen Tarifen unter  
**06831/9596-335**  
und  
**www.schlau.com**

**Das bieten wir**

- für jeden das passende  
Telefon- & Internetangebot
- Kundennähe und persönliche Betreuung
- Sicherheit, die Sie von uns kennen  
und schätzen
- Stromkunden der Stadtwerke Saarlouis  
sparen 36,- €/Jahr

**Stadtwerke  
Saarlouis**  
Mit Energie. Mit Sicherheit. Mit uns.

**Kurblicke Sozialstation**  
Saarlouis / Saarwellingen a.V.

**Verein zur Förderung der ambulanten Krankenpflege Saarlouis/Saarwellingen a.V.**

**Sie sind berufstätig und können Pflege und Betreuung nur begrenzt übernehmen? Ihre Sozialstation springt gerne ein!**

Wir sind für sie zu erreichen:  
66740 Saarlouis-Roden, Donatusstraße 36

Geschäftsstelle: 06831-9195-0  
Pflege: Frau Neu 06831-9195-13  
Betreuung: Frau Focht 06831-9195-22  
Förderverein: Frau Zell 06831-9195-14  
E-Mail: hr.pflegedienst@sozialstation-saarlouis.de  
Homepage: www.sozialstation-saarlouis.de

**Elektrotechnik PRESTI**

Beratung, Planung und Umsetzung

- Neubau - Altbauanierung
- Kabel + Satelanlagen
- Beleuchtungen

Hülzweilerstr. 27, 66740 SLS/Fraulautern  
Tel. (0 68 31) 9 86 14 33 - Mobil (0177) 2 85 39 70  
E-Mail: gero-presti@t-online.de

**GUIDO FONTAINE**  
RECHTSANWALT

**Schwerpunkte:**

- Eherecht, Familienrecht, Erbrecht
- Mietrecht
- Verkehrsrecht
- Unfallschadenersatz
- Strafrecht, Ordnungswidrigkeiten

Bürozeiten  
Mo. - Fr. 8.00 - 12.00 Uhr  
Sa. - So. 13.00 - 17.00 Uhr  
Sprechzeiten nach Vereinbarung

Jahnstraße 93 • Saarlouis-Fraulautern  
Telefon 0 68 31 - 98 86 61

# Ein Leben für und mit dem Handball

## CDU Stadtverband verleiht Willibald Lay den Josef Gessner Preis

Saarhous. Auch in diesem Jahr hatte der CDU Stadtverband den Josef-Gessner-Preis an eine Persönlichkeit verliehen, die sich durch ihr herausragendes bürgerschaftliches Engagement besondere Verdienste erworben hat. Diesmal ging die Auszeichnung an einen Mann, der seit über sechzig Jahren für und mit dem Handball lebt. Willibald Lay, 1937 in Saarhous geboren, absolvierte er nach der Volksschule eine Schlosserlehre und war ein Jahr Geselle bei Mannesmann in Bous. Danach ging s zur Eisenbahn, von der Prieke bis zur Pensionierung. Seine sportlichen Aktivitäten begannen 1950 als Jugendhandballer im Sportclub Roden. 1958 trat er nach Wiedergründung mit allen Kameraden der DJK Roden bei und absolvierte 1963 den Trainerschein. Ab 1964



Willibald Lay und Ehefrau Gitta bei der Preisverleihung in der Hans-Welsch Halle in Lisdorf, anlässlich des Neujahrsempfanges des CDU Stadtverbandes Saarhous.

außergewöhnlichen Handballwegstrecke.

Von 1990 - 1993 betreute er die DJK Bundesausschuss der weiblichen A-Jugend. Seit 2003 bis zum heutigen Zeitpunkt betreut und leitet Willibald Lay Handball AG's in der Grundschule Steinrausch wo als dem Handball und dies seit über 60 Jahren und die Erfolgsmeisterschaften für schichte geht weiter: w/

Fraulautern. Seit dem 15. Januar dieses Jahres ist die Clubgaststätte des SV 09 Fraulautern wieder eröffnet und wird von einem neuen Wirtepaar geleitet. Karina und Christian Heintz werden sich künftig um das Wohl der Gäste kümmern. Die Gaststätte hat jeden Tag ab 17:00 Uhr geöffnet. Samstags bei Spielbetrieb bereits ab 13:00 Uhr und Sonntags ab 10:30 Uhr. Weiterhin stehen zwei Nebenzimmer für 80 Personen zur Verfügung. Die Feierlichkeiten jeglicher Art zur Verfügung.



Rainer Jacob, 1. Vorsitzender des SV 09 Fraulautern (Bildmitte) mit dem Ehepaar Karina und Christian Heintz.

# Mitgliederversammlung

## beim SV 09 Fraulautern am 27. Februar

Fraulautern. Am 27. Februar findet um 17:00 Uhr im Clubheim des SV 09 Fraulautern eine Mitgliederversammlung statt, zu der alle Mitglieder ab 18 Jahre eingeladen sind. Da dem SV 09 Fraulautern aus steuerlichen Gründen, nur noch die

Fußballabteilung angehört, steht unter anderem neben den Ergänzungswahlen auch eine Satzungsänderung auf der Tagesordnung.

# Weitere Parkplätze im Innenstadtbereich

Saarhous. Der unbewirtschaftete Parkplatz an der "Hubert-Schreiner-Straße" (vorher "Von-Lettow-Vorbeck-Straße") ist wieder für die Öffentlichkeit zugänglich. Feuerwache Innenstadt (gegenüber ehemals "Blumen Markt") über ehemals "Blumen Markt" (Rund 80 Parkplätze stehen dort).

# GKG informiert



# Anmeldung Lauterner Faasendumzug

Fraulautern. Wer Lust und Laune hat kann sich noch unter Angabe von Name, Anschrift, Telefon Nr., sowie Fahrzeug oder Fußgruppe und Motto zum Lauterner Faasendumzug anmelden. Anmeldungen sind zu richten an: Wendelin Karb, Kreuzbergstraße 12, 66740 Saarhous.

# Wechsel beim SV 09

## Neues Wirtepaar in der Clubgaststätte

Fraulautern. Seit dem 15. Januar dieses Jahres ist die Clubgaststätte des SV 09 Fraulautern wieder eröffnet und wird von einem neuen Wirtepaar geleitet. Karina und Christian Heintz werden sich künftig um das Wohl der Gäste kümmern. Die Gaststätte hat jeden Tag ab 17:00 Uhr geöffnet. Samstags bei Spielbetrieb bereits ab 13:00 Uhr und Sonntags ab 10:30 Uhr. Weiterhin stehen zwei Nebenzimmer für 80 Personen zur Verfügung. Die Feierlichkeiten jeglicher Art zur Verfügung.



# Stadtteil Zeitung mit Pfiff

Wirkt gegen die Zeichen der Zeit.

**HELEN**  
cosmetics

Gibt der Haut, was sie strahlend schön und jung erhält. Ohne Parabene. Ohne Mineralöle. Ohne die 26 zu deklarierenden Inhaltsstoffe, die als Allergieauslöser bekannt sind.

Von Apothekern entwickelt.

**1-A**  
GESUND

Jetzt exklusiv in Saarhous.

**APOLLONIA APOTHEKE**  
HELEN BLASCHKE  
Lebachstr. 33, 66740 Saarhous  
Tel.: 06831 / 8 28 28  
www.apolloniaapothek.de

# In der Kirche gefeiert

## Diakon Walter Quintus wurde 70 Jahre alt

Fraulautern. Diakon Walter Quintus, geb. am 28. Jan. 1941



Pfarrgemeinderatsvorsitzender Gerhard Mayer (links) überreichte dem Jubilar Walter Quintus ein Bild mit der Pfarrkirche.

letzten Weg. Quintus hat für jeden ein offenes Ohr. Es ist ihm nichts zu viel, wenn es um die Seelsorge geht.

Wie Gerhard Mayer, Pfarrgemeinderatsvorsitzender der Pfarrei HI, Dreifaltigkeit in seiner Gratulationsrede ausführlich, Walter Quintus ist ein Vollblutseelsorger. Mayer brachte den Wunsch zum Ausdruck, dass Quintus den Gläubigen von Fraulautern als Seelsorger noch lange erhalten bleiben möge. Bei Brot und Wein verweilten die Gäste noch einige Zeit in den Räumen der gut besuchten Pfarrkirche HI, Dreifaltigkeit. Anstelle von Geburtstagsgeschenken bat das Geburtstagskind um Geldspenden für zwei Missionsprojekte in Asien. nz

in Völklingen, lud für den 28.01.2011 zu einem „Musikabend“ sehr vielen Pfarrangehörigen

**Landgasthaus MOLITOR**  
Inh. Meirle Wiegand  
Bachsteinstraße 1  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Telefon 0 68 31 / 9 66 43 23  
Täglich geöffnet ab 16.00 Uhr

**Blumen Kontorhäuser**  
Lachsteinstraße 5  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Tel. 0 68 31 / 8 24 98

**Alfred Boudier**  
Brot- und Feinbäckerei  
Kochstraße 17 - Roden  
Telefon + Fax 0 68 31 / 8 30 66  
Autoverleiher 01 72: 6 87 44 46

**ZECH**  
Glas-Stein-Gemälde - Seit 1989  
Kochstraße 17 - Roden  
Telefon 0 68 31 / 9 86 60  
Telefax 0 68 31 / 9 86 60  
www.zech-stech.de

**Kreisverbanden Saarlautern**  
Mitglied im VdK  
Ihr Partner in allen Versicherungsfragen  
Wir besetzen Sie gerne unter unserer  
Service Hotline 0 68 31 - 72 80 80  
e-Mail: WK@krisch-versicherungen.de

**MR neue raum- & umweltpflege**  
Gebäudereinigung & Service GmbH & Co. KG  
Ihr Partner in allen Reinigungsfragen  
Gewerbegebiet Join - 66793 SAARWELLINGEN  
Tel. (0 68 38) 8 61 49 - 0  
Fax (0 68 38) 8 39 59  
www.mru.de

**Mezzerol - Portusevice Jörg Bremerich**  
Bahnhofstraße 14  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Telefon 0 68 31 - 8 05 60

**Madita und Chaline Schmitt Funkenmariechen**  
Ihr starker Partner für jeden Getränkebedarf  
**Getränke Puhl**  
Fraulautern - Am Dachstuhl  
06831 / 87859

**SCHLEICH GMBH**  
KAROSERIE- UND FAHRZEUGE  
Torschlag 6  
66740 Saarouis  
Telefon 06831/819474  
Telefax 06831/861267  
http://www.karoserienschleich.de  
E-Mail: info@karoserienschleich.de

**Forellenhof**  
Jahnstraße  
66740 Saarouis  
Tel. 06831/80686

**SPD Ortsverband Fraulautern**  
IHR FITNESS-STUDIO IN SAARLOUIS  
Waldfrüher Str. 39 • Saarouis  
Tel. 0 68 31 / 7 64 16 30  
Mo - Fr 8 - 22 • Sa - So 10 - 11 Uhr

**Kulturhalle Roden**  
Restaurier- und Plüsterie  
Wir empfehlen uns für Ihre Feiern  
Hochstraße 41  
66740 Saarouis-Roden  
Tel. 06831 • 8 48 73  
FAX: 06834 • 46 02 23

**neue raum- & umweltpflege**  
Gebäudereinigung & Service GmbH & Co. KG  
Ihr Partner in allen Reinigungsfragen  
Gewerbegebiet Join - 66793 SAARWELLINGEN  
Tel. (0 68 38) 8 61 49 - 0  
Fax (0 68 38) 8 39 59  
www.mru.de

**Mezzerol - Portusevice Jörg Bremerich**  
Bahnhofstraße 14  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Telefon 0 68 31 - 8 05 60

**Madita und Chaline Schmitt Funkenmariechen**  
Ihr starker Partner für jeden Getränkebedarf  
**Getränke Puhl**  
Fraulautern - Am Dachstuhl  
06831 / 87859

**SCHLEICH GMBH**  
KAROSERIE- UND FAHRZEUGE  
Torschlag 6  
66740 Saarouis  
Telefon 06831/819474  
Telefax 06831/861267  
http://www.karoserienschleich.de  
E-Mail: info@karoserienschleich.de

**Helga Huwig GKG Ehrensatorin**

**VdK Ortsverband Fraulautern**

**blinkpunkt OPTIK**  
PUHLSTRASSE 1  
FRAULAUTERN • ZENTRUM  
TELEFON 0 68 31 / 78 3 99

**saar partyevent laus müller**  
Ullmannstraße 63  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Mobil 01 71 - 78 27 759  
www.saar-partyevent.de

**AUTO DEKA GmbH**  
Kfz-Meisterbetrieb  
Ecke Bahnhofsstr./Scharzenstr.  
66740 Saarouis  
Telefon 0 68 31 - 8 72 70  
Telefax 0 68 31 - 89 28 79

**Klaus Hiery GKG Ehrensator**

**Richard Müller BESTÄTTUNGEN**  
Ihr Berater im Trauerfall  
Sandbergstr. 12 - 14  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Tel. 06831 - 98 69 93  
www.us-ebest-freizell.de

**Wendelin Karb GKG Präsident**

**sacksteder GmbH**  
Reifen, Radar, Auto-Service  
Kfz-Reparaturen aller Art  
An der Fuchsbühl 5  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Telefon 06831/62706  
Fax 06831/60540 • 068 787925

**APOLLONIA APOTHEKE**  
HELEN BUCKE  
Lebacher Straße 33  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Telefon: (0 68 31) 8 28 28

**DEKA SPORTS**  
Saarouisser Straße 43  
66773 Schwalbach  
Tel. 06834/961 92 93

**D&S OBSERV**  
Majlät in Bordenau B&D  
Zugessen nach §26 BwO  
Mit Sicherheit ein gutes Gefühl.  
Waldstr. 37 - 66177 Saarbrücken  
Telefon 0 68 98 - 16 90 520

**HARIIGI Dächer und Fassaden**  
Scharvenholzerstr. 30  
66773 Hülzweiler  
Telefon 0 68 31 / 5 30 20  
E-Mail: harigido@t-online.de

**Gaststätte Clubheim SV 09 Fraulautern**  
Inhaber: Heinz Vermögensgruppe und mehr.  
Neben-Zimmer für 80 Personen  
Telefon 0 68 31 - 8 23 34  
Handy 01 72 - 6 63 82 27

**Waltraud Zurecki Dr. Fontaine Ordensträgerin**

**Alfred Fuss Dr. Fontaine Ordensträger**

**Zweirod Schwarz**  
Bahnhofstraße 18  
66740 Saarouis  
Tel. 0 68 31 6 04 72  
Fax 0 68 31 / 88 16 71  
e-Mail: zweirod-schwarz@gmx.de

**Friedbert Walmoth GKG Ehrensator**

**Dr. Med. Benedict Schmitt**  
Facharzt für Allgemeinmedizin  
Hinter der Kirche 11  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Tel. 06831/61477  
Fax 06831/81480

**Brückenkofe Karl Kleinmann**  
Puhlstraße 1  
66740 Saarouis  
Tel. 06831 - 82321

**Elektrotechnik adam**  
Inh. Norbert Adam  
Hülzweilerstraße 42 • 66740 Saarouis  
Tel. 06831/98984 • Fax 06831/986888  
Mo. 07.0 - 2.15.21.71

**Bäcker • Konditorei • Café Libranis**  
Kreuzbergstr. 118 - Fraulautern  
Telefon 06831/92485  
Fraulautern, Lebacher Str. 44  
Tel. 0 68 31 / 89 20 30

**Waltraud Zurecki Dr. Fontaine Ordensträgerin**

**Alfred Fuss Dr. Fontaine Ordensträger**

**Zweirod Schwarz**  
Bahnhofstraße 18  
66740 Saarouis  
Tel. 0 68 31 6 04 72  
Fax 0 68 31 / 88 16 71  
e-Mail: zweirod-schwarz@gmx.de

**Friedbert Walmoth GKG Ehrensator**

**Einbaulich Dieter Otten**  
Seit über 25 Jahren  
Sparprüfer Str. 27  
Saarouis-Fraulautern  
Telefon 06831 - 62708  
Mo - Fr. 10 - 12 Uhr und 15 - 19 Uhr  
Mi. + Sa. 10 - 13 Uhr

**Dr. Med. Benedict Schmitt**  
Facharzt für Allgemeinmedizin  
Hinter der Kirche 11  
66740 Saarouis-Fraulautern  
Tel. 06831/61477  
Fax 06831/81480

**Brückenkofe Karl Kleinmann**  
Puhlstraße 1  
66740 Saarouis  
Tel. 06831 - 82321

**Elektrotechnik adam**  
Inh. Norbert Adam  
Hülzweilerstraße 42 • 66740 Saarouis  
Tel. 06831/98984 • Fax 06831/986888  
Mo. 07.0 - 2.15.21.71

**Bäcker • Konditorei • Café Libranis**  
Kreuzbergstr. 118 - Fraulautern  
Telefon 06831/92485  
Fraulautern, Lebacher Str. 44  
Tel. 0 68 31 / 89 20 30

**Waltraud Zurecki Dr. Fontaine Ordensträgerin**

**Alfred Fuss Dr. Fontaine Ordensträger**

**Zweirod Schwarz**  
Bahnhofstraße 18  
66740 Saarouis  
Tel. 0 68 31 6 04 72  
Fax 0 68 31 / 88 16 71  
e-Mail: zweirod-schwarz@gmx.de

**Friedbert Walmoth GKG Ehrensator**

**Einbaulich Dieter Otten**  
Seit über 25 Jahren  
Sparprüfer Str. 27  
Saarouis-Fraulautern  
Telefon 06831 - 62708  
Mo - Fr. 10 - 12 Uhr und 15 - 19 Uhr  
Mi. + Sa. 10 - 13 Uhr

**“Lauterner Faasendumzug 2011”**

Alle Firmen und Privatpersonen auf dieser Seite, haben mit ihrem Inserat dazu beigetragen, dass auch in diesem Jahr der “Lauterner Faasendumzug” stattfinden wird. Der Erlös dieser Seite wird zur Finanzierung des Umzuges verwendet.

**Ob Mayer oder Wall, Faasend ist überall!**

**ACHTUNG!!!**  
Umzugsbändchen werden vor und während des Umzuges an der Jahnsstraße-Ecke Sportplatz, Jahnstraße-Ecke Kalkofenstraße, Hauptbühne Lebacher Str. und am Gasthaus “Zum Stiefel” angeboten.



**Start: 6. März 2011 14.11 Uhr**

**faber**  
Faber Fachgroßhandel GmbH  
Ferdinand-Borsche-Straße 1  
56759 Kaisersesch  
Tel. 02653/91514-0  
Fax 02653/91514-130  
post@fabergmbh.com  
www.fabergmbh.com

**NEY Druckerei GmbH**  
Jahnstraße 86  
66740 Saarouis  
Telefon (0 68 31) 8 01 83  
Telefax (0 68 31) 8 88 54  
info@druckerei-ney.de

**Gaststätte Schallander**  
Qualität zu fairen Preisen  
Seit über 25 Jahren  
Sparprüfer Str. 27  
Saarouis-Fraulautern  
Telefon 06831 - 62708  
Mo - Fr. 10 - 12 Uhr und 15 - 19 Uhr  
Mi. + Sa. 10 - 13 Uhr